

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I postawiłem nad wami stróżów:* Uważajcie na sygnał rogu! Lecz powiedzieli: Nie będziemy uważali! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postawiłem też nad wami stróżów: Uważajcie na sygnał rogu! Lecz odpowiedzieliście: Nie będziemy na nic zważali!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ustanowiłem nad wami stróżów, <i>mówiąc</i> : Słuchajcie głosu trąby! Wtedy powiedzieli: Nie będziemy słuchać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym postanawiał nad wami stróżów, mówiąc: Słuchajcie głosu trąby! tedy mawiali: Nie będziemy słuchać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowiłem nad wami stróże: Słuchajcie głosu trąby. I mówili: Nie będziemy słuchać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ustanowiłem dla was stróżów: Uważajcie na głos trąby! Ale oni powiedzieli: Nie będziemy uważać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Postawiłem też nad wami stróżów, aby wołali: Uważajcie na głos trąby! Lecz oni odpowiedzieli: Nie będziemy uważali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowiłem dla was strażników: Zwróćcie uwagę na głos rogu! Oni jednak powiedzieli: Nie zwrócimy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I ustanowiłem dla was strażników, więc uważajcie na głos rogu. Lecz oni powiedzieli: «Nie będziemy uważać!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więc ustanawiałem stróżów nad nimi: "Nadsłuchujcie dźwięku surmy!" Lecz oni odrzekli: "Nie będziemy słuchać!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я над вами поставив сторож, послушайте голос труби. І сказали: Не послухаємо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ustanowiłem nad wami stróżów: Słuchajcie głosu trąby! Oni jednak powiedzieli: Nie chcemy słuchać!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"I postawiłem nad wami strażników: 'Zwracajcie uwagę na dźwięk rogu!' " Lecz oni mówili: "Nie będziemy zwracać uwagi".

¹⁾ <x>120 17:7-18</x>